Айцзя – используется, чтобы сказать «Я» с оттенком скорби о потерянном муже.

Вангфу – дворец или имение принца (но не Императорский дворец)

Вай Цзуму – бабушка по линии матери

Гугу - тетушка

Гунгун – евнух (кастрат = тот, кому коки чик-чик:)

Да Сяоцзе – Молодая Госпожа (Да – законная)

Да Цзюму – тетя (Да - законная)

Лаое – господин, глава дома

Мама – главная служанка, которая управляет всеми слугами своей хозяйки. По тексту, это женщины 45-50+

Мэймэй – младшая сестра

Мэн`Эр - дочь

Нуби - «Я» - используется женщинами служанками, рабынями. Еще один из вариантов перевода «Эта служанка»

Нукай – раб, без привязки к полу.

Поцзы – женщина слуга

Сян Фу – все поместье целиком.

Сяне – господин

Сяоцзе – Молодая Госпожа.

Фурэн - законная жена, очень похоже на английское Миссис (обращение к замужней женщине)

Хоуюянь – название всех дворов, где живут наложницы, дочери и остальные представительницы женского пола. По большей части они не могут покинуть это место по собственному желанию.

Ци Ло Юань – поместье Юнь Цянь Мэн

Чжуцзы – глава дома, поместья, нуби и нукаи работают по контракту на чжуцзы (что-то вроде легального рабства)

Шаое – молодой господин

Шу – ребенок, рожденный от наложницы

`Эр – добавляется к имени, чтобы показать, что человек вам небезразличен.

Эр Сяоцзе – Вторая Молодая Госпожа = Юнь Жо Сюэ, дочь Наложницы Су (Су Цин)

Ятоу – слуга девушка, молодая.

Глава 31

Но как служанки могли позволить Чу Фэй Яну обнять маленькую принцессу? Неважно, насколько она была маленькой, Чу Фэй Ян был чужаком. Прямой контакт между мужчиной и женщиной запрещен! Традиция — это традиция, для служанок она нерушима! Одна из служанок робко вышла вперед и тихонько сказала:

- Госпожа Юнь, будет лучше передать принцессу нуби, к тому же ей уже пора спать.

Чу Фэй Ян ничего не сказал, а просто улыбаясь наблюдал за тем, как служанка уносила принцессу Яо, которая явно не хотела уходить! Юнь Цянь Мэн поняла, что рядом с ней остались только Шуй`Эр и Бин`Эр, и если она задержится, то это может повредить ее репутации! Она поклонилась Чу Фэй Яну и уже развернулась, чтобы уйти, но ей преградил дорогу Чэнь Ван:

- Внутренний дворец — это очень важное место, так как же незнакомцы могут приходить и уходить отсюда, когда им заблагорассудится? Чу сян всегда придерживался правил, почему сегодня ты не смог соблюсти столько простое правило? Может, для этого есть какая-то причина? – взгляд Чэнь Вана был сосредоточен на Юнь Цянь Мэн и Чу Фэй Яне!

Чэнь Ван видел, что ярко-зеленое платье в пол Юнь Цянь Мэн прекрасно сочетается с темно-синей парчовой мантией Чу Фэй Яна. А вспомнив тот момент, когда Чу Фэй Ян заступился за Юнь Цянь Мэн в тронном зале, во рту у Чэнь Вана появилась горечь…

На секунду в глазах у Юнь Цянь Мэн мелькнула ярость, а вот Чу Фэй Ян просто сменил тему:

- Причина, по которой бэн сян появился сегодня во дворце, точно такая же, как и у ване! Если ване продолжит тут стоять, то боюсь, Вдовствующая Императрица вскоре утвердит имперский указ!

Тон Чу Фэй Яна был шутливым, но по лицу Чэнь Вана скользнула тень. Затем, одарив Чу Фэй Яна и Юнь Цянь Мэн безжалостным взглядом, он быстро повернулся и поспешил к приемному залу Вдовствующей Императрицы.

Юнь Цянь Мэн молча слушала, как эти двое сражались на словах. И хоть ей и было любопытно, но она знала, что во внутреннем дворце все сложно и запутанно. Даже одно неверно сказанное слово может стать причиной несмываемого позора и навлечь беду на семью!

- Чэньнюй просит прощения, – тихо сказала Юнь Цянь Мэн.

Чу Фэй Ян не стал мешать ей уйти, но он провожал ее своим проницательным взглядом до тех пор, пока она не исчезла из его поля зрения. Простояв на месте еще некоторое время, он развернулся и пошел в сторону дворцовый врат…

***

По пути к Вдовствующей Императрице, Юнь Цянь Мэн увидела Юань Дэ фэй, которая выглядела невероятно злой, за ней семенил Чэнь Ван, как всегда с неособо приветливым выражением на лице. Все служанки шли с низко опущенными головами, не смея сказать ни

слова…

Заметив эту процессию, Юнь Цянь Мэн отошла в сторону и подала знак Шуй`Эр и Бин`Эр поклониться. Проходя мимо Юнь Цянь Мэн, Юань Дэ фэй ненадолго замедлилась, но после яростно махнула рукавами и быстрым шагом ушла…

- Проводите тайфэй обратно в Чэнь ванфу! – приказал Чэнь Ван, затем равнодушно посмотрел на Юнь Цянь Мэн, а затем, вышагивая каждый шаг, вышел из дворца Фэн Сян!

***

Когда Юнь Цянь Мэн вернулась в приемный зал Вдовствующей Императрицы, то там были только сама Вдовствующая Императрица и Цзи Шу Юй! Без Юань Дэ фэй атмосфера была в разы спокойнее. Выразив уважение, Юнь Цянь Мэн села рядом с Цзи Шу Юй и некоторое время они все наслаждались приятным разговором.

Цзи Шу Юй внимательно посмотрела на Юнь Цянь Мэн, в ее взгляде промелькнуло облегчение.

- Вдовствующая Императрица, видите, Юнь Цянь Мэн стало уже намного лучше. С каждым днем она становится все красивее и изящнее! Когда я смотрю на нее, то мне иногда кажется, что я вижу Жо Ли!

Вдовствующая Императрица посмотрела на Юнь Цянь Мэн, которая молча сидела подле нее. Ее цвет лица снова стал нормальным, а шрам на лбу практически исчез. Так что она довольно кивнула.

- Да, действительно, она выглядит намного лучше! Похоже, наша ятоу Мэн, наконец, взялась за ум и теперь знает, как позаботится о себе!

После этих слов Юнь Цянь Мэн окончательно убедилась в том, что Шуй`Эр и Бин`Эр рассказывают Вдовствующей Императрице обо всем, что происходит с ней в Сянь Фу. Вот только ей все еще нужна была поддержка Вдовствующей Императрицы, тщательно все не взвесив, нельзя отталкивать Шуй`Эр и Бин`Эр. Если поспешить, то можно оказаться в крайне невыгодном положении… Затем вспомнив, что у нее тоже были кое-какие планы на эту встречу, на лице Юнь Цянь Мэн появилась вина и сожаление, она встала на колени:

- Вдовствующая Императрица, прошу, простите меня!

Юнь Цянь Мэн сделала все так внезапно, что Вдовствующая Императрица и Цзи Шу Юй замерли от удивления.

- Мэн ятоу, что случилось? Давай, встань и расскажи нам все!

Но Юнь Цянь Мэн опустилась еще ниже.

- Несколько дней назад я случайно разбила нефритовый браслет, который Вдовствующая Императрица подарила маме много лет назад. Изначально я думала починить его в тайне, но ювелиры в столице никогда ранее не видели столь тонкой работы! Неожиданно никто не осмелился взяться за починку! Может ли Вдовствующая Императрица дать мне изображение браслета? Когда Мэн`эр удастся найти мастера, ей хочется, чтобы он восстановил браслет настолько идеально, насколько это возможно!

По глазам Вдовствующей Императрицы было видно, что она немного удивлена, ей взгляд вскользь прошелся по Шуй`Эр и Бин`Эр, но она увидела, что те выглядят немного удивленно. В словах Юнь Цянь Мэн не было никаких дыр, Вдовствующая Императрица знала, что история про сломанный браслет – ложь, но вот ее просьба об изображении настоящая!

Цзи Шу Юй видела комнату Юй Цянь Ди, она была абсолютно уверена в том, что у Юнь Цянь Мэн просто не может быть столь ценной вещи. Хоть она и поняла это, но вместо того, чтобы раскрыть правду, она решила помочь:

- Вдовствующая Императрица, мне так жаль это дитя, она потеряла мать в таком юном возрасте, и единственным воспоминанием о ней были украшения… Вдовствующая Императрица невероятно добрая и щедрая, прошу, удовлетворите столь важную для дитя просьбу!

Прежде чем ответить, Вдовствующая Императрица задумалась на несколько секунд, после, про себя кивнув, она отдала приказ Цянь гунгун принести записи о дарах того года и отдать их Юнь Цянь Мэн.

- В тот год Дворец подарил твоей матери не только один браслет. Возьми каталог и тщательно осмотри его, но когда закончишь, обязательно верни!

Юнь Цянь Мэн взяла каталог обеими руками, она понимала, что Вдовствующая Императрица уже раскусила ее план. Юнь Цянь Мэн поклонилась еще раз, благодарю за помощь.

В тоже время Цзи Шу Юй заметила, что Вдовствующая Императрица выглядит немного устало, так что она покинула дворец Фэн Сян вместе с Юнь Цянь Мэн…

***

В карете по пути обратно в поместье Цзи Шу Юй взяла Юнь Цянь Мэн за руки и нежно погладила их.

- Дитя, тебе было так тяжело…

Юнь Цянь Мэн столкнулась со многими людьми в этом мире, но помимо Му Чунь, больше никто еще не выказывал такой заботы… Юнь Цянь Мэн чувствовала, что чувства и слова Цзи Шу Юй были чистыми и откровенными, из-за чего в ее сердце разлилось тепло.

- Цзюму может быть уверена, у Мэн`Эр сейчас все хорошо! – искренне улыбнулась Юнь Цянь Мэн.

Но чем увереннее об этом говорила Юнь Цянь Мэн, тем тяжелее на сердце становилось у Цзи Шу Юй. Она нежно погладила ранее раненый лоб и тихо сказала:

- Завтра я пришлю тебе список всего, что получила Жо Ли, когда вышла замуж!

Глаза Юнь Цянь Мэн расширились от удивления, в ее взгляде была непостижимость:

- Цзюму…

Но Цзи Шу Юй просто улыбнулась, она выглядела уверенной и непоколебимой.

- Дитя, все эти вещи с самого начала были твои! Цзюму верит, что у тебя все получится!

Юнь Цянь Мэн чувствовала невероятную благодарность, на нее нахлынули эмоции, после чего она ответила:

- Мэн`Эр не разочарует цзюму!

Но сразу же после этих слов что-то тяжелое врезалось в их карету…

Всем доброго времени суток! Пожалуйста, не забывайте оценивать произведение, конечно же выкручивая звездочки на максимум!:) А еще, я буду рад плюсику в карму, но и минусу буду рад, только напишите причину, мб исправлюсь… J Ну и стандартное:

Для желающих поддержать на сайте есть встроенная функция. Причем не думайте о баснословных суммах, 1 р. За каждую прочитанную главу – за глаза! А для, ппц матерых, вот:

Adv Cash:

R 0165 6904 7229

H 7796 6801 0350

Web Money:

U626967725486

R473396287962

Z016380613366

QIWI

+380639646816

http://tl.rulate.ru/book/3195/98414